

China,

Brand,

Law

# {중국어 브랜드 네이밍}



Since 2010

지심특허법률사무소 / JEESHIM IP&COMPANY

대표 유성원

K-BRAND  
시대의 최고의  
경영 전략  
중문 브랜드  
네이밍

[www.jeeshim.com](http://www.jeeshim.com)



**유 성 원** 대표 변리사  
기술가치평가사

## 경력

한성과학고등학교 (1995)  
서울대학교 지구환경시스템공학부 (2003)  
북경 어언대학교 한어숙성과정 수료 (2009)

제41회 변리사 시험 합격 (2004)  
광개토 국제특허법률사무소 (2004)  
유미 특허법인 (2005)  
제일특허법인 (2005-2010)  
중국 북경 밍슈어(MING&SURE)  
특허법률사무소 (2008-2009)  
**지심 특허법률사무소 (2010.5-현재)**

## 주요업무

국가지식재산위원회 한중 FTA 지재산 분야 협상 자문위원  
서울시 창업포럼 자문위원  
지식재산연구원 한중 FTA 주요 협상 전략 자문 위원  
ID벤처스 자문위원  
중국과학원 최고위과정 초빙 강사  
지식재산보호협회 중국 지재산 판례집 출간  
지식재산서비스협회 한중지식재산 번역의 정석 집필/출간  
한국발명진흥회 중국기술거래지침서 집필/출간  
지식재산서비스협회 한영IP번역 600제 집필/출간  
한영IP번역사 시험 출제위원  
한국생산성본부 지재산 분야 전문위원  
국제지식재산연수원 중국 지재산 분야 초빙강사  
서울지식재산센터 외부 전문위원  
대검찰청 지재산분야(중국) 외부 전문위원

국내 대기업의 중국 특허, 상표 분쟁 다수 수행  
디오임플란트 대만 특허소송  
고영테크놀러지 V. 일본 CKD사 중국 특허침해소송 및 무효심판 다수(2010~현재)  
씨젠 V. 중국 B사 특허침해분쟁  
탐엔지니어링 중국 특허무효분석 및 정보제공  
동우화인켄 중국 특허 무효분석 및 정보제공  
TES, 기가레인, 바디텍메드 등 중국 특허 침해분석  
제넥신 중국 기술거래계약 자문

그외, 과거 제일특허법인에서  
샤프 v. 삼성전자 특허소송에서 특허 무효화를 위한 무효참증 조사(2009)  
네이버 v. 구글 무효심판대리 및 예비 무효 여부 조사(2009, 2010)  
외국계 대기업(구글, MS 등) 및 국내 대기업/중소기업(LG v. 대우 세탁기 소송 등)의  
특허분쟁, 디자인(아트박스) 분쟁(대법원, 특허법원, 특허심판원) 사건  
노키아, 인텔, 이베이, 구글, 도쿄일렉트론, 마쯔시타, 히다찌, 니콘 등의 외국 기업 및 ETRI,  
안철수연구소, 삼성중공업, 동부하이텍, SKT, KAIST, 웹캐시 등의 명세서 작성, 중간사건,

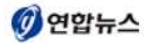
## 언어

영어 중국어 일본어

# 한국 화장품, 중국에서 K-뷰티 열풍



# 중국은 지금 K-푸드 열풍



## 中 칭다오 K-푸드 페어..."중국인 입맛 사로잡아"

기사입력 2015-08-30 10:00 기사원문 1 추천



길게 줄을 늘려선 중국인 참가자들(칭다오=연합뉴스)

(칭다오=연합뉴스) 홍제성 특파원 = 떡볶이, 불고기 등 한식이 중국인들의 입맛을 사로잡으며 새로운 '한류(韓流)' 물결이

중국 산둥(山東)성 칭다오(靑島)시의 올림픽 세일링센터에서 열린 푸드 페어 2015: 칭다오 차이나'에는 한국 음식을 맛보러 몰려 성황을 이뤘다.

이들은 시식코너에 길게 줄을 늘어서 한식을 맛보며 '하오츠



## [기획] 국내시장 좁은 K-FOOD, 웰빙 현지화 바람타고 세계로

기사입력 2015-08-16 17:55 기사원문 0 추천



쌀과자가 주요 수출품인 (주)맘모스제과는 지난해 미국 코스트코와 프랑스 까르푸로부터 주문이 밀려들면서 수출 물량이 2배 이상 늘어났다. 국내에서 10개 들이 1봉지에 1000원에 판매되는 쌀과자는 유통비용을 포함해 미국에서 4봉지에 1만원에 팔릴 정도로 가격이 높다. 그러나 코스트코에서 맘모스제과의 쌀과자 판

컨슈머뷰티

중국 상표 브  
건 무단 선  
"중국 화장품시장

2015.06.30

유럽 수출회사인 B사는 중국 제품 중국산 '짝퉁'이 중국 인터넷을 통해 유수출되는 것을 보고 깜짝 B사는 추가적인 피해를 막기 위해 중국 기업에 대한 법적 대응을 준비 중이다.

한국 제품을 모방해 만든 아와 유럽 등으로 수출되 청에 따르면 위조 상품 무다. 특허청이 한국기업의 시아 등 아시아 7곳에 설해 상담 건수를 분석한 결과 상표출원 등 중국산 모방다.



[컨슈머타임스 러브즈뷰티 엄정여 기자] 국유통에 효과적으로 대응하기 위해 상표출원 대한화장품협회(회장 서경배) 주최로 지난 업 CEO 초찬간담회'에서 권오정 특허청 산

중국 상표브로커에 38개 국내 상표 당했다

알리바바, 국내 A사 미스터리 쇼퍼 모니터링 결과 68.3%가 짝퉁

박재홍 기자 | jhpark@beautynury.com ▶ 기자가 쓴 다른기사 보기

기사보기

댓글보기 (0)



기사입력 2015-06-29 08:53 최종수정 2015-06-29 10:46



"짝퉁 천국 중국에서 정당하게 사업을 하기 위해서는 아무리 급해도 상표등록을 먼저 한 후 수출을 추진해야 한다." 권오정 특허청 산업재산보호협력국장의 조언이다.

권 국장은 6월 26일 오전 서울 팔래스호텔에서 대한화장품협회 주최로 열린 '제17차 중소기업 CEO포럼'의 연자로 나와 글로벌시대를 맞아 더욱 관심이 모아지고 있는 지식재산권의 중요성을 설명했다.

최근 한국지식재산보호협회가 집계한 자료를 보면 지식재산권 문제가 생각보다 심각하다는 사실을 알 수 있다.

왜 우리는  
중문 브랜드를  
가져야 하는가?





## 중국에서의 브랜드 네임

### 도용 증가 추세

해외 진출 프랜차이즈 'K-브랜드'에 대한 중국에서의 미투 브랜드 사용 및 상표 출원 선점으로 인한 한국 프랜차이즈 기업들의 손해가 날로 극심해지고 있다.

K-BRAND 모방 형태는 한국어 브랜드 그대로 중국에서 상표 출원하는 경우를 비롯하여 한국어 브랜드에 대한 영문 및 중국어 브랜드까지 선점하는 경우도 상당한 것으로 파악되었다.



## 중국 상표 브로커에 의한 중국 상표권 선점 피해

### 간판에 진동벨까지 '똑같다' 中 한국 프랜차이즈 베끼기

이필희 | 기사입력 2015-08-23 20:41 | 최종수정 2015-08-23 21:42



◀ 앵커 ▶

짜통 이미지 빨리 벗어나야 할 이유가 또 있습니다.

중국에서 한국 제품 마구잡이로 베끼는 짜통, 큰 문제죠.

이들한테 할 말 하려면 우리부터 잘해야 할 텐데요.

이번엔 빙수나 치킨 같은 프랜차이즈업까지 한국 걸 그대로 베끼고 있는 중국현지실태를 취재해드립니다



## 2

중국 상표 브로커들 한국기업

브랜드 상표

중국 내 무단 선점 극심

한국지식재산보호원에서 한국 기업 브랜드 무단 선점 조사 결과,  
우리나라 유명상표들에 대해 중문 네이밍을 결합한 형태로 무단  
선점한 사례들이 다수 발견되었음



金光春  
 長永  
 北京汉拿山世纪国际  
 沈阳绅士格林贸易  
 沈而康国际贸易(上海)  
 韩味(上海)投资

K-BRAND 및 이에 대한  
 중문 브랜드의 선점 문제  
 대응 시급!!



延陀物		2014.03.27			출원중
图形		2014.03.07			출원중
KYOUNGDONG IND.CO WWW.KYOUNG DONG.COM SAFE		2013.04.22			무효
汉京	汉京	2013.02.22		2014.08.07	등록완료

### 3

## 왜 중문 네이밍을 반드시 해야 하는가?

빠른 마케팅 효과를  
위한 중문 브랜드  
네이밍의 필요성

중국 진출을 사업 초기부터 고려하고 있습니다.  
영문 브랜드가 있는데 굳이 중문 브랜드가 꼭  
필요한가요?

중국의 언어적, 문화적 특성상 중국인들은 영문 브랜드가  
있다고 하더라도 중국어 발음으로 읽기 때문에 빠른 마케팅  
효과를 보기 위해서는 반드시 중문 브랜드 네이밍이  
필요합니다. 예를 들어, 삼성의 영문 브랜드가  
SAMSUNG이지만, 중국인들은 영어 발음인 '삼성'으로  
발음하지 않고, 중문 브랜드인 三星(sanxing)을 보고  
'싼싱'으로 호칭합니다. 따라서, 영문 브랜드가 있다고  
하더라도 중문 브랜드가 별개로 있어야 중국 내에서 용이한  
구전을 통해 마케팅 효과를 극대화할 수 있습니다.

①영문 브랜드: TOUR les JOURS

중문 브랜드: 多乐之日 (뚜어러즈르)



②영문 브랜드: LacVert(라끄베르)

중문 브랜드: 拉格贝尔 (라거빼이얼)



# 4

## 싸드 갈등과 중문 브랜드 네이밍

한류 역풍에 따른  
피해 최소화

싸드 갈등으로 인해 우리나라 많은  
업체들이 피해를 보고 있습니다. 브랜드  
전략 상 어떤 해법이 있을까요?

싸드 갈등으로 인해 우리나라 기업이 타겟이 되어 악의적인  
차별과 적대적 조치로 피해를 보고 있습니다.

이러한 현상은 한류 열풍으로 인해 인기를 누렸던 패션, 뷰티,  
외식분야에서 더욱 크게 나타나고 있고, 그 피해도 큼니다.

이러한 역풍의 피해를 최소화 하기 위해서 한국의 이미지를  
최소화하면서도 중국인들의 마음을 사로잡을 중문 브랜드가  
있어야 합니다.

# 5

## 사업자등록, 법인 설립과 중문 브랜드 네이밍

중국에서 사업자등록(기업법인영업집조)를 하려는데 반드시 중문으로 된 기업 명칭이 있어야 하나요? 이 경우에도 중문 네이밍을 해야 하나요?

중국에서는 사업자 등록 시에 영문 기업 명칭과 중문 기업 명칭을 반드시 기재하도록 되어 있습니다. 이 때 중문 기업 명칭이 없으면 급하게 날조하거나, 타인의 상표권 침해가능성이 있는 상표를 그대로 사용하게 되어 향후 분쟁이 발생할 위험이 있습니다. 따라서, 제대로 된 중문 네이밍을 반드시 받아야 합니다.



1

名住

称所

法定代表人姓名

白翟丽华

注册资本 人民币壹佰万元

实收资本 人民币壹佰万元

公 司 类 型 有限责

经营范围 生产、

成 立 日 期 二〇〇

营 业 期 限 至 长 期



中华人民共和国外商投资企业

# 批准证书

**CERTIFICATE OF APPROVAL**  
FOR ESTABLISHMENT OF ENTERPRISES WITH FOREIGN  
INVESTMENT IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

批准号 商外资 字[ ] 号

APPROVAL NUMBER 3300727207547

进出口企业代码  
CODE FOR IMPORT AND  
EXPORT ENTERPRISE

批准日期  
DATE OF APPROVAL

发证日期

发证序号

外資字[2006]00888号

027207547

127207547

编号:

## 須知

- 1.《企业法人营业执照》是企业法人资格和合法经营的凭证。
- 2.《企业法人营业执照》分为正本和副本，正本和副本具有同等法律效力。
- 3.《企业法人营业执照》正本应当置于公司住所或营业场所。
- 4.《企业法人营业执照》不得伪造、涂改、出租、出借、转让。
- 5.登记事项发生变化，应当向公司登记机关申请变更登记，换领《企业法人营业执照》。
- 6.每年三月一日至六月三十日，应当参加年度检验。
- 7.《企业法人营业执照》被撤销后，不得开展与其无关的经营活动。
- 8.办理注销登记，应当交回《企业法人营业执照》正本和副本。
- 9.《企业法人营业执照》遗失或者毁坏的，应当在公司登记机关报刊上声明作废，申请补领。

## 年度检验情况

企业名称 NAME OF ENTERPRISE		中文 CHINESE  英文 ENGLISH		注册号 REGISTRATION NO. LTD
企业地址 ADDRESS		湖州市南 经营范围 SCOPE OF OPERATION		有效期 VALIDITY
注册类别 REGISTERED CATEGORY		人民币 RMB		
经营范围 BUSINESS SCOPE		制造、加工、销售、安装及维护保养电梯、自动扶梯、自动人行道、电梯升降梯及其辅助设备和零配件、设计新产品和开发相关技术（凭有效许可证经营）。		
投资者名称（中、英文） NAME OF INVESTORS (CHINESE AND ENGLISH)		注册地 PLACE OF REGISTRATION	出资 CAPITAL CONTRIBUTION	
李小林		中国	出资2940万元人民币	
陆柏林		中国	出资1280万元人民币	
德国奥美电梯有限公司		德意志联邦共和国	出资1800万元人民币	
沃克斯电梯控股有限公司		香港	出资6300万元人民币	

# 6\*

## 상표 등록 전략 차원에서의 중문 브랜드 네이밍

법률적 측면에서의  
중문 브랜드 네이밍의  
필요성

중국에 저희 영문 브랜드에 대한 상표 출원을 이미 마쳤습니다. 그런데, 영문 브랜드에 대한 상표 출원이 이미 중국에 선등록된 상표와 유사하다는 이유로 거절이 되었어요. 중국의 distributor는 상품 공급 계약을 체결하려면 중국에서 상표 등록이 되어야 한다고 하는데 저희 브랜드를 중국에서 등록 받을 수 있는 방법은 없나요?

중국에서 이미 선등록된 상표와 어느 정도 유사한 점이 있다고 하더라도 중문 상표를 함께 결합할 경우 등록가능성을 높일 수 있습니다. 중문 브랜드는 상표 등록 여부와 별개로 마케팅적인 측면에서 필수적인 것이기도 하지만, 즉, 중국에서 상표 등록가능성을 높이기 위한 법률적 측면에서도 중문 브랜드 네이밍이 필요합니다. 하기의 사례는 실제로 법률적/현실적 필요로 인해 중문 브랜드 네이밍을 별도로 한 케이스입니다.



## GRAPHIC PLASTIC + 格拉彼塑料



GRAPHIC PLASTIC(그라픽 플라스틱)은  
좌측의 중국 상표와 유사하다는 이유로  
거절



당소에서 '格拉彼塑料'를 중문  
네이밍하여 영문과 결합한 형태로  
출원형태로 출원



# 7\*

## 마케팅 차원에서의 중문 브랜드 네이밍

국내에서의 중문  
브랜드 네이밍을 통한  
마케팅 효과

한국에서 성형외과업을 하고 있습니다. 중국인  
고객분들이 많은 편인데, 병원 이름에 대한 중문  
브랜드 네이밍이 필요할까요?

요즘 중국인 관광객들이 단순한 관광 목적 뿐만 아니라  
'의료관광'이라는 목적으로 한국에 오는 경우가 많아졌습니다.  
대부분의 중국인 관광객들이 북경, 상해 같은 대도시 뿐만  
아니라 전국 범위에서 오기 때문에 한국의 흔한 영문  
간판들보다 중문 간판이 있다면 훨씬 더 친밀한 느낌을 가질  
수 있습니다. 실제로도 많은 성형외과들과 요식업을  
운영하시는 분들은 중문 간판을 사용하고 계시기 때문에  
한국에서 중국인 관광객을 상대로 하는 사업을 하실 때에도  
중문 브랜드 네이밍이 필요합니다.

①EVER M 치과 (爱宝 牙科)



②이데아 성형외과(艺德雅 整形外科)

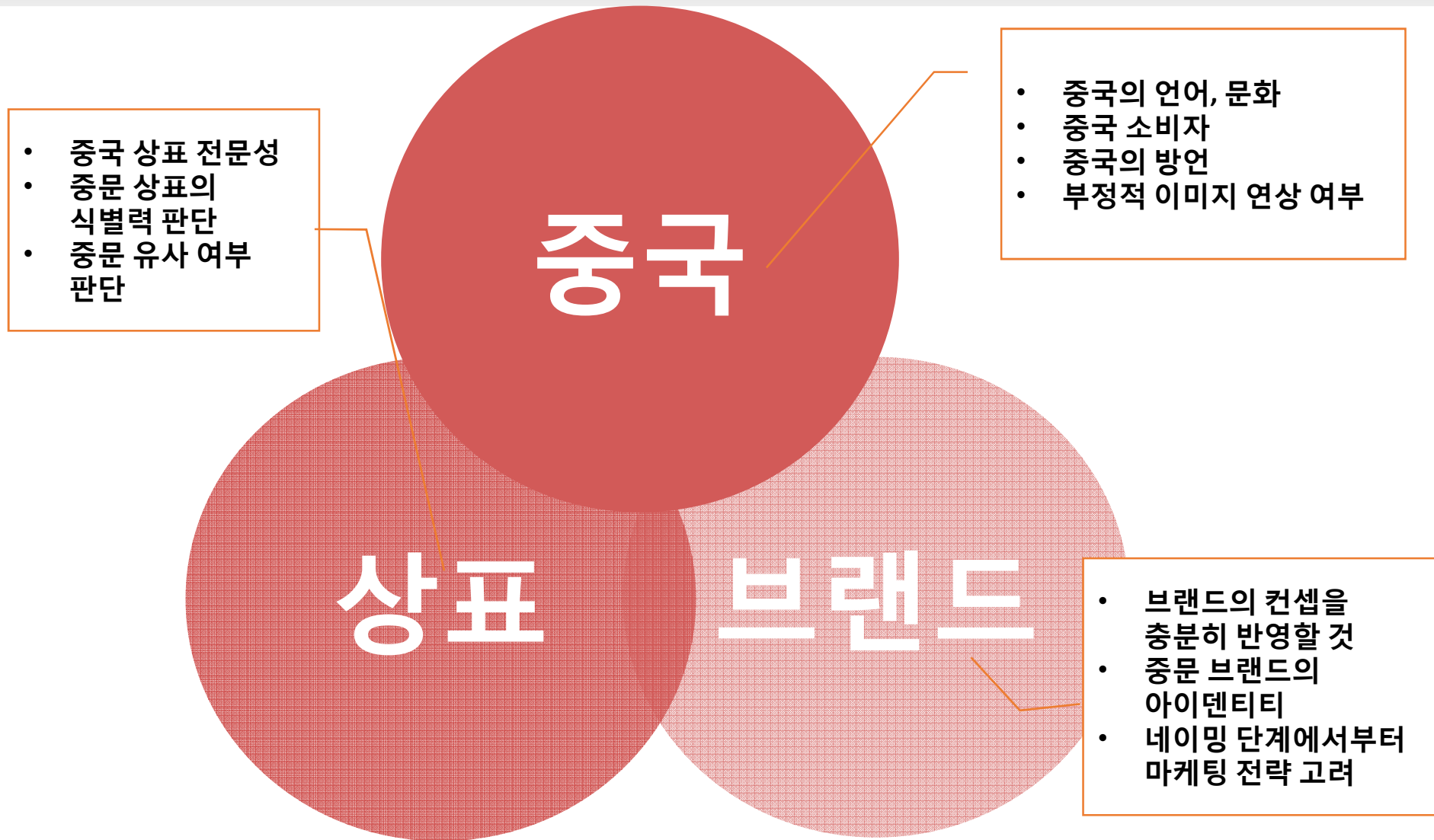


원어민을 통한 부정적  
의미 연상 여부 조사

중문 네이밍을 거창하게 할 필요가 없다는 생각이 들어 저희가 아는 한자로 뜻만 통하게 기업명칭을 정해서 중국에 진출했습니다. 그랬더니 중국에서는 그 의미가 굉장히 부정적인 의미로 통해서 제품 판매 실적이 개선되지 않고 있습니다. 중문 네이밍을 다시 해야 할까요?

우리나라에서 사용하는 한자가 중국에서는 때로 부정적인 의미로 통하거나 우리나라와 그 뜻이 전혀 다른 경우가 많습니다. 따라서, 원어민을 통해 중문 네이밍이 중국에서 부정적 의미를 연상하는 지를 반드시 체크해야 합니다.

## 중국, 상표, 브랜드의 3요소를 모두 고려한 중문 브랜드 네이밍이 필요함

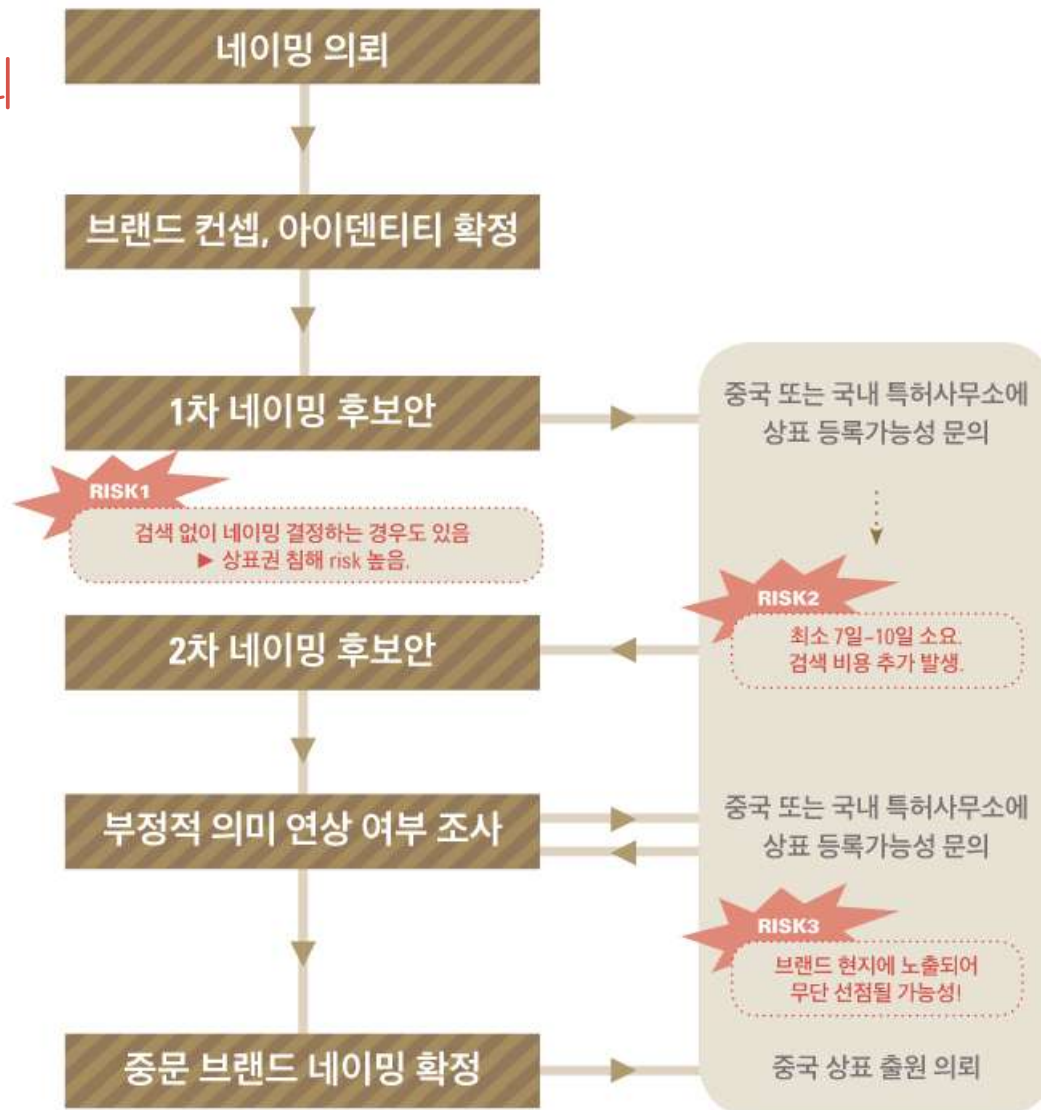




오리온 초코파이 원래 중국어 브랜드는 원 상호명의 한자명인 '东洋' (동양)으로 했다가 중국에서 东洋은 '일본을 뜻하는 속어'로서 부정적 의미가 강하게 연상됨. 이후, 오리온은 好丽友(하오리요우)로 중문 브랜드 변경.

# 중국어 네이밍 프로세스 상의 리스크

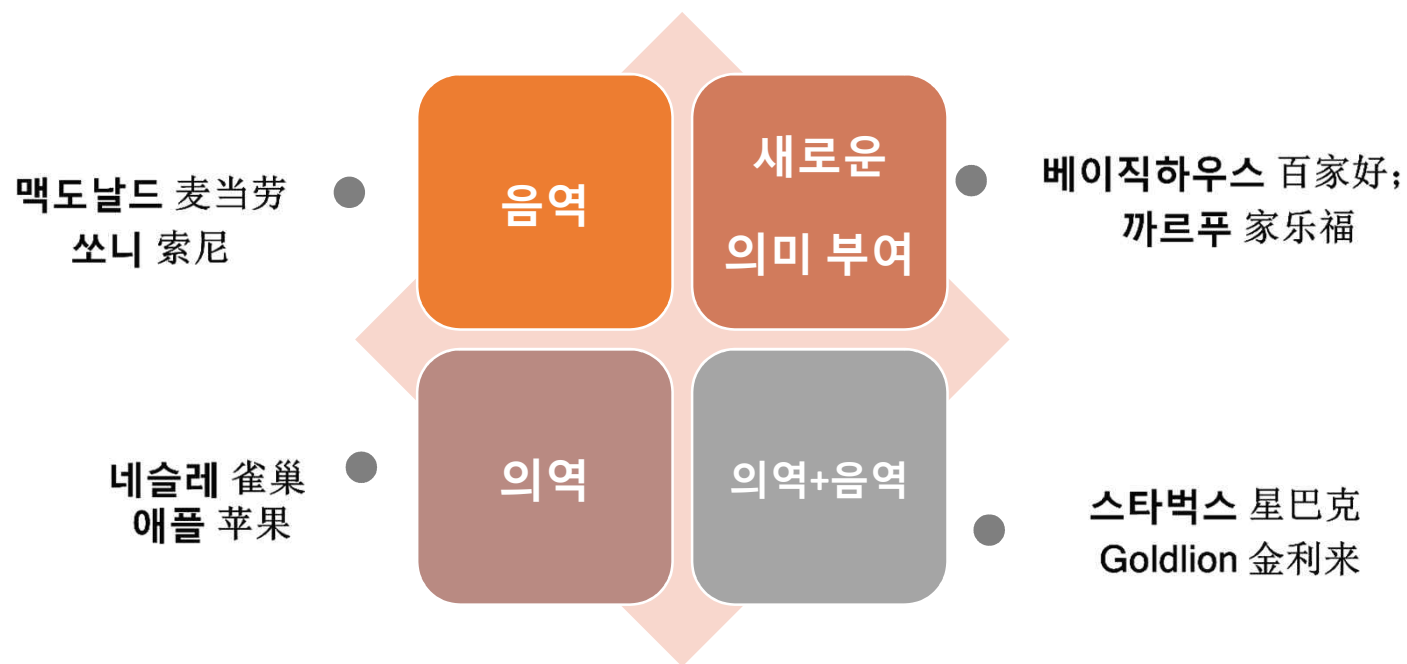
기존 브랜드 네이밍 회사의 일반적인 프로세스& 단계별 RISK





## 중문 네이밍 프로세스

브랜드 컨셉에 따라 네이밍 방법 선택



## 📦 중국 브랜드 네이밍의 특징

1. 반드시 중문 네임이 있어야 함.
2. 표의문자를 사용하는 중국어 → 브랜드 자체가 의미를 전달할 수 있음.
3. 브랜드 컨셉이 브랜드 네이밍과 함께 융합되어 구축 가능



## 중국 브랜드 네이밍 방법

### 1. 뜻과 상관없이 원래 브랜드 음을 비슷하게 옮기는 방법



[bi bi ke]

### 2. 음과 상관없이 뜻을 비슷하게 옮기는 방법



微软 (wei ruan)

## 중국 브랜드 네이밍 방법

### 3. 음을 비슷하게 옮기되 새로운 뜻이 생기도록 하는 방법



口渴口辣 → 可口可乐  
(kou ke kou la) → (ke kou ke le)



Yi – mai de



福库  
fu ku



宝马  
(bao ma)



凯美瑞  
Kai Mei Rui



## 중문 브랜드 네이밍 실패사례



盖世 (该死) → 盖乐世



松田 (送天) → 马自达



东洋 → 好丽友



## 중문 브랜드 네이밍 실패사례



雷克萨斯（立刻杀死）



比亚迪汽车  
BYD AUTO

比亚迪（逼样的，逼养的）



白瓷娃娃 (白痴)



**eternia7**  
**david@jeeshim.com**



**youbyeoly**  
**sungwon.ryu**  
**#유별리**



***Thank you.***

[www.jeeshim.com](http://www.jeeshim.com)  
FI, Time Co building, #827-59 Yeoksam-dong,  
Gangnam-gu, Seoul, Korea.  
TEL: 02.557.3570